

- 495 Sus gît man vome Grâle dan  
 offenlîchen meide, verholne die man,  
 durch vruht ze dienste wider dar,  
 ob ir **kint** des Grâles schar  
 5 mit dienste suln mêren;  
 daz kan si got wol lêren.  
 swer **sich dienstes geinme Grâle hât** bewegen,  
**gein wîben minne er** muoz verpflegen.  
**wan** der kûnec sol haben eine  
 10 **ze rehte**, eine konen reine,  
 unt ander, die got gesant  
 ze hêren in hêrenlôsiu lant.  
 über daz gebot ich mich bewac,  
 daz ich **nâch** minnen **dienstes** pflac.  
 15 mir **geriet** mîn **vlæteclîchiu** jugent  
 unt eines werden wîbes tugent,  
 daz ich in ir dienst reit,  
**dâ ich dicke herteclichen** streit.  
 die wilden âventiure  
 20 **mich dûhten sô** gehiure,  
 daz ich selten turnierte.  
 ir minne condwierte  
**mir** vreude inz herze mîn;  
 durch si tet ich vil **strîtens** schîn.  
 25 des twanc mich ir minnen kraft  
 gein der wilden verren rîterschaft.  
 ir minne ich alsus koufte:  
 der heiden unt der getoufte  
 wâren **mir strîtes** al gelîch;  
 30 si **dûhte** mich lônes rîch.

D Fr11 Fr31

1 *Initiale* D Fr11 Fr31

2 meide] div mayde Fr11 die mægede Fr31 5 mêren] mer:: Fr11  
 mere Fr31 6 kan] sol Fr31 8 wîben minne er] wi:: er :: Fr11  
 wibe er minne Fr31 9 wan] om. Fr31 10 ze rehte] om. Fr31  
 11 gesant] hat gesant Fr11 Fr31 13 gebot] bot Fr11 14 minnen  
 dienstes] mynn dinstes Fr11 minne Fr31 15 geriet] riet Fr11  
 · vlæteclîchiu] flætig Fr11 (Fr31) 16 werden] om. Fr11 18  
 herteclichen] hertzlichn Fr11 19 die] Div Fr11 23 mir] Jr Fr31  
 · herze] hertz Fr11 24 strîtens] strîtes Fr11 Fr31 25 minnen]  
 minne Fr31 26 der] den Fr11 27 alsus] also Fr11 30 si dûhte] div  
 dauchtn Fr11 Sie dvhten Fr31

- sus gît man von dem Grâle dan  
 offenlîch megde, verholn die man,  
 durch vruht zuo dienst wider dar,  
 ob ir **kint** des Grâles schar  
 5 mit dienste sollen mêren;  
 daz *kan* si got wol lêren.  
 wer **sich dienstes dem Grâl het** bewegen,  
**wîbe minne er** muoz verpflegen.  
**wan** der kûnic sol haben eine  
 10 **zuo reht**, ein konen reine,  
 und ander, die got **hât** gesant  
 zuo hêren in hêrenlôsiu lant.  
 über daz gebot ich mich bewac,  
 daz ich **nâch** minnen **dienste** pflac.  
 15 **Mir geriet** mîn †gevlæteclîche†jugent  
 und eines werden *wîbes* tugent,  
 daz ich in ir dienste reit  
**und dicke herzelichen** streit.  
 die wilden âventiure  
 20 **mich dûhten** gehiure,  
 daz ich selten turnierte.  
 ir minne condwierte  
**mit** vrôuden in daz herze mîn;  
 durch si tet ich vil **strîtes** schîn.  
 25 des twanc mich ir minne kraft  
 gegen der wilden verren ritterschaft.  
 ir minne ich alsus kouft:  
 der heiden und der getouft  
 wâren **mit strîten** algîch;  
 30 si **gedâht** mich lônes rîch.

m n o

15 *Initiale* m

1 sus] Sos o 3 vruht] om. o 6 kan] om. m 8 muoz] mirs m 10  
 zuo] Zum n · konen] tonnen o 12 hêrenlôsiu lant] herrelosen  
 lant m n herrelosen [h]: lant o 16 werden wîbes] werden mannes  
 wibez m 20 Mich tuhtten der gehure m · dûhten] dûchten o 22  
 condwierte] condurierte m do condwierte n condwirte o 26  
 wilden] willen o 27 alsus] also o 29 wâren] Woran m · strîten]  
 strite n o · algîch] alle glich n

\*G

Sus gît man vonem Grâle dan  
offenliche **die** meide, verholn die man,  
durch vruht ze dienste wider dar,  
obe ir **kint** des Grâles schar  
5 mit dienste suln mêren;  
daz kan si got wol lèren.  
swer **sich dienstes dem Grâle hât** bewegen,  
**gein wibe er minne** muoz verpflegen.  
der künic sol haben eine,  
10 ein konen reine,  
unde ander, die got **hât** gesant  
ze hêren in hêrenlôsiu lant.  
über daz gebot ich mich bewac,  
daz ich **nâch** minne **dienstes** pflac.  
15 mir **geriet** mîn **vlætigiū** jugent  
unde eines werden wibes tugent,  
daz ich in ir dienste reit,  
**dâ ich** dicke **herticlichen** streit.  
die wilden âventiure  
20 **mich dûhten sô** gehiure,  
daz ich selten turnierte.  
ir minne condewierte  
**mir** vröude in daz herze mîn;  
durch si tet ich vil **strîtes** schîn.  
25 des twanc *mich* ir minnen kraft  
gein der wilden verren rîterschaft.  
ir minne ich alsus koufte:  
der heiden unde der getoufte  
wâren **mir strîtes** al geliche;  
30 si **dûhte** mich lônés rîche.

G I L M Z Fr49 Fr61

1 *Initiale* G I L Z 19 *Initiale* I

1 man] [wan]: man G 2 die] *om.* L Z 3 durch] Zcu M 6 daz] dez Fr49 · lèren] geleren L 7 Wer deme grale sich dienstes hat bewegen M · swer] Wer L Z (Fr49) · dienstes] dienst I (Fr49) dienstes gein Z 8 wibe] wiben I L M · er minne] mÿnne er L (M) (Z) 9 der] Wan der L (M) Z 10 Zu rechte eine cronen reyne M · ein] Zu rechte eine L (Z) 12 hêrenlôsiu] herre losie L herzelose M 14 dienstes] dinste M 15 geriet] riet Fr61 · vlætigiū] [flæget]: flætigev G fledgeche M (Z) werlichev Fr61 16 unde] an Fr61 · werden] werdes G 18 dâ] Das M (Fr61) · herticlichen] herczlichir M 20 dûhten] duchte L 23 mir vröude] Mit froude L Mit frevden Z 24 vil] *om.* Fr61 25 mich ir] in ir G mich in L · minnen kraft] rîterschaft I mynne craft L (M) (Fr61) 26 der] den M · wilden] wonden L · verren] *om.* Fr61 27 minne] libe M 29 mir strîtes] mit strite M · al] *om.* Fr61 30 dûhte] duchten M

\*T

Sus gît man vonne Grâle dan  
offenliche **die** megde, verholne die man,  
durch vruht ze dienste wider dar,  
ob ir **vruht** des Grâles schar  
5 mit dienste suln mêren;  
daz kan si got wol lèren.  
swer **aber dem Grâle hât dienstes sich** bewegen,  
**gegen wiben minne er** muoz verpflegen.  
**wan** der künec sol haben eine  
10 **ze rehte**, eine konen reine,  
unde *ander*, die got **hât** gesant  
ze hêren in hêrenlôsiu lant.  
über daz gebot ich mich bewac,  
daz ich **durch** minne **dienstes** pflac.  
15 mir **riet** mîn **vlætigiū** jugent  
unde eines werden wibes tugent,  
daz ich in ir dienst reit,  
**dâ ich** dicke **hertecliche** streit.  
die wilden âventiure  
20 **sîn mohten sô** gehiure,  
daz ich selten turnierte.  
ir minne condewierte  
**mit** vröude in daz herze mîn;  
durch si tet ich vil **strîtes** schîn.  
25 des twanc mich ir minnen kraft  
gegen der wilden verren rîterschaft.  
ir minne ich alsus koufte:  
der heiden unde der getoufte  
wâren **mir strîtes** alglich;  
30 si **dûhte** mich **sô** lônés rîch.

T U V W O Q R Fr40

1 *Initiale* T V O Fr40

1 *Die Verse 453.1-502.30 fehlen* U · Sus] ÷vs O [\*ls]: Sus Q 2 megde] meg W 4 vruht] kint W (O) Q (R) Fr40 7 swer] Wer W Q R · aber] *om.* W · dem] den W R · hât dienstes sich] sich dienst hat W (Q) (R) sich dienst hat O dinstes sich hat Fr40 · bewegen] [begen]: bewegen T 8 wiben] weybe Q · minne er] er minne V W O Q R · verpflegen] pflagen R 9 wan] Wa R 10 rehte] rechtten R · eine konen] eine schone V ein erkorn R 11 ander die] andie T 12 hêrenlôsiu] herrelöse T horlosse R 13 bewac] bewanck Q 15 vlætigiū] vletige T 16 werden wibes] wibes werdiv O 17 in ir] mir Q 18 dâ] [Daz]: Da V Do W Q · hertecliche] hertzelichen W 19 wilden] weile die Q selben R 20 sîn mohten] Mich duhte V (R) Mich dauchten W (O) (Q) · gehiure] vngéhurre R 21 turnierte] turrite Q 22 condewierte] kunduierte W 23 mit] Mir V W O Q · vröude] frowden R 25 mich] *om.* W · minnen] minne O 26 wilden] widen R 27 alsus] also W Q R 28 heiden] [heideiden]: heidenen T heidene V haide W · getoufte] getauften Q (R) 29 alglich] geliche R 30 dûhte] duchtent R · sô] *om.* V W O Q R